A BOOK ACT 2

A BOOK ACT 有書

ACT 2 第二幕

IV CHAN 陳子雯
CHIHOI 智海
GO HUNG 高哼
ANDIO LAI 黎仲民
LEE KAI CHUNG 李繼忠
MIMI LUK 陸海敏
EUGENE LUN 倫裕智
KATE OUYANG 歐陽嘉琪
STEPHANIE SIN 冼朗兒
TOM CHUNG MAN 譚頌汶

21.1. - 25.2.2023

INTRODUCTION

As the first phase of 'A Book Act' is drawing to a close, Karin Weber Gallery is excited to announce 'A Book Act 2' opening on 21st January 2023.

Where Act 1 featured mechanical installations, prints, and paintings, Act 2 focuses on a broader interpretation of the book theme through sound installations, augmented reality and three-dimensional objects.

Lee Kai Chung, whose art practice is mostly research driven, presents a video installation which resembles the mechanism of a microfilm reader. For Lee, a book is a physical and metaphorical labyrinth, which echoes his personal experience of dealing with dozens of archives. IV Chan has created a challenging flashcard book, allegedly for children, which explores female stereotyping. Kate Ouyang has developed a work using one of her least favourite books, fused with the 'memory bread' gadget owed by the popular manga character Doraemon. The *How to Read* Series by Chihoi is a set of drawings of possible or impossible ways of bookbinding, which dictate or open up different ways of reading. Go Hung's contribution is a colouring book, trying to illustrate different ways in which advertisers manipulate consumers. An augmented reality animation by Eugene Lun engages with the Chinese proverb "a book holds a house of gold" in his signature offbeat, humorous style.

Books capture and ignite the imagination of their creator and their readers. 'A Book Act,' with its distinct Acts 1 and 2, celebrates books finding new expressions as art forms in their own right.

Karin Weber Gallery, January 2023

引言

「有書」第一幕（Act　1）迎來了眾多參觀者，於上星期剛成功落幕，凱倫偉伯畫廊很興奮將在1月21日開展接續的「有書」第二幕（Act 12）。

今次換上另外十位香港藝術家在第二幕（Act　12）展出。雖然有些作品仍以藝術家的書為形式，但其創作實踐卻大不同。這裏將會有剪紙、紡織作品、聲效物件（Sound Object）及擴增實境（Augmented Reality）。

李繼忠的藝術創作通常由研究來驅動，他在本展覽呈獻一個模仿微縮膠片閱讀機運作機制的錄像裝置，引用豪爾赫・路易斯・波赫士（Jorge Luis Borges 1899 – 1986）的見解，視書籍為一物理及隱喻上的迷宮，這亦和應著他曾處理大量檔案庫資料的個人經驗。陳子雯則用布料製作了一個非常有趣的閃示卡圖書給孩子，「F」代表「Fat」肥胖、「I」代表「Incest」亂倫，它審視了各種各樣對女性的標籤。與此同時，歐陽嘉琪以其中一本她最不喜歡的書來創製作品。廣受歡迎的日本漫畫人物哆啦A夢擁有很多法寶，其中一件是「記憶麵包」，歐陽嘉琪夢想她可以藉吃下書本來消化整本書的內容。智海的《How to Read》系列是一組描繪了可能或不可能裝訂方式的畫作，這些裝訂方式或支配或開啟了閱讀的途徑。Go Hung製作了一本試圖探索廣告商如何操弄消費者的著色簿。倫裕智的擴增實境動畫，則以其標誌性的瘋狂與搞笑方式來檢視中國諺語「書中自有黃金屋」。

凱倫偉伯畫廊，2023年1月

“

On the ironing board, the patchwork of pictures and words is based on the old erotic magazine *The Sensual Unicorn Magazine* with zero ‘nutritional’ value in the 1990s as a reference. The so-called low-level and obscene pornography without any aesthetics is deliberately selected. After cropping, the rest of the images are female body parts, which are then copied on the fabric. In the way of children’s flashcards, A to Z match the pictures (for women) and the derogatory language.

“Ironing” has always been regarded as a housework belonging to women, which means a kind of obedience, order and labour, day after day. This time, what has to be ironed hard (which also implies obedience in reading and learning) has been replaced with a female negative label “textbook”.

The work forces the audience to look directly at the secular labelling of women, whether visible or invisible. Women were once obediently indoctrinated with these concepts and accepted them silently, like brainwashing. Through the iron and the ironing board, the work attempts to create a scene to complain about the bodies of women who are discriminated against as “sex dolls”, and see if distorted human nature can be flattened again!

燙板上，圖和字組成的拼布都是以90年代零營養價值的《火麒麟》情色舊雜誌作參考。刻意選擇當中所謂低級又淫褻，絲毫不含美學的春圖，經裁剪後，圖像剩下的都是女性身體局部，然後複印在布料上。再以小孩認字卡的方式，A至Z把圖配對（針對女性）低估貶抑辭藻。

「熨燙」一向被視為屬於女性的家務，意味著一種服從，日復日的秩序和勞動。今次要努力熨好（也寓意要服從閱讀和學習的）竟被換上女性負面標籤「教材」。

作品強迫觀眾直視世俗在有形或無形之下把婦女標籤，而婦女們曾幾何時也乖乖地被灌輸這些觀念，洗腦般默默地接受。

透過熨斗和燙板，作品嘗試製造一幕場景，要替被歧視為「性玩偶」的婦女身體鳴　，看看可否把扭曲人性重新推平！

IV CHAN 陳子雯

Too Many Irons In The Fire
熨到老，學到老
fabrics, ink, threads, ironing board
size variable
2023

Detail of *Too Many Irons In The Fire*

“

The ideas take shape as words and images of a book. That is the content.
The content takes shape through bookbinding, to become a book.
The codex format of bookbinding has developed over centuries for effective circulation of books, and wider communication of idea and knowledge.
“*How to Read*” is a series of drawings of possible / impossible ways of bookbinding, that may dictate or open up ways of reading and the navigation of pages. It invites, on one hand, the author to create the content to be read in a certain way that the binding accommodates, on the other hand poses technical challenges to the bookbinder to realize the book-object.

當想法成形，變成一本書的文字和圖像，這是內容；書本的內容，則通過裝訂成形，成為一本書。現今普遍通行的西式線裝裝訂（Codex binding），已發展了多個世紀，有效促進了書籍的流通，以及更廣泛的思想和知識交流。

《怎樣讀》是一系列關於可能/ 不可能的裝訂方式的畫作。這些裝訂方式可能會限制或開拓閱讀的方式，和翻頁的方向。它一方面邀請作者去創作切合裝訂、以特定方式閱讀的內容；另一方面對裝訂製作者提出技術上的挑戰，以製成書的實體。

CHIHOI 智海

How to Read 1
怎樣讀 1
acrylic and pencil on paper
29.7 x 21cm
2022

How to Read 2
怎樣讀 2
acrylic and pencil on paper
29.7 x 21cm
2022

How to Read 3
怎樣讀 *3*
acrylic and pencil on paper
21 x 29.7cm
2022

How to Read 4
怎樣讀 *4*
acrylic and pencil on paper
29.7 x 21cm
2022

“

Colouring Book started as an exercise to practice colour mixing. It went on to painting on top of found newspaper advertisements, an existing graphic design that allows me to mix a specific colour. By repeating this exercise, it’s not difficult to see tactics of how advertisers analyse and act upon our psychologies, as a viewer/consumer. It became an exercise that explored my so-called free will, it almost reverse engineers how advertising works as a form of manipulation, when I consume or see adverts in different forms and mediums on a daily basis.

《Coloring　Book》最初是顏色混合的練習。我繼續在找到的報紙廣告上繪畫，這是一種現有的圖形設計，可以讓我混合一種特定的顏色。通過重複這個練習，不難看出廣告商如何根據我們作為觀眾/消費者的心理分析和採取行動的策略。　它變成了一種研究我所謂的自由意志的練習，它幾乎逆轉了我每天消費或看到不同形式和媒介的廣告時，廣告作為一種操縱形式的運作方式。

GO HUNG 高哼

Colouring Book
填色書
newspaper, watercolour, acrylic, wall paint
26 x 17.5 x 1.5cm
2017-2023

Detail of *Colouring Book*

Detail of *Colouring Book*

“

Started drawing comics 29 years ago. Forgotten.
Learned a piano 28 years ago. Given up.
Played toys with electronics 28 years ago. Forgotten.
Picked up a guitar 17 years ago. Continued.
Trained with Comics Art 13 years ago. Forgotten.
Learned about Sound and electronics 9 years ago. Continued.

There is no exact relation between things, unless we link them up, like a readymade art object. We may try again, start over anytime.

One day, a friend asked me whether there is an art form that combines Comics Art with Sound art practice. I tried a version of it in 2017 but all did not work very well.

5 years later, here comes the in-between realm of 3 practices – *The Grey Volume* records time spent on the things I love.

二十九年前開始畫漫畫。忘記了。
二十八年前學過鋼琴。放棄了。
二十八年前玩過電子玩具。忘記了。
十七年前拿起吉他。繼續了。
十三年前受過漫畫訓練。忘記了。
九年前學習聲音電子。繼續了。

事情沒有理所當然的關係，直到我們連接起來，就像現成物藝術一樣。可以再試一次，重頭開始。

有一天，朋友問我有沒有一種藝術型式能夠合拼漫畫與聲音藝術.我在2017年的時候試過一次但整體效果都不太理想。

五年後的今日，在三種媒介修練之間 - 《灰色之卷》記錄了我在喜愛的東西所花過的時間。

ANDIO LAI 黎仲民

The Grey Volume
灰色之卷
sound art object, comics, sound composition
21 x 30 x 6cm
2023

See video at https://bit.ly/3HNrjbL

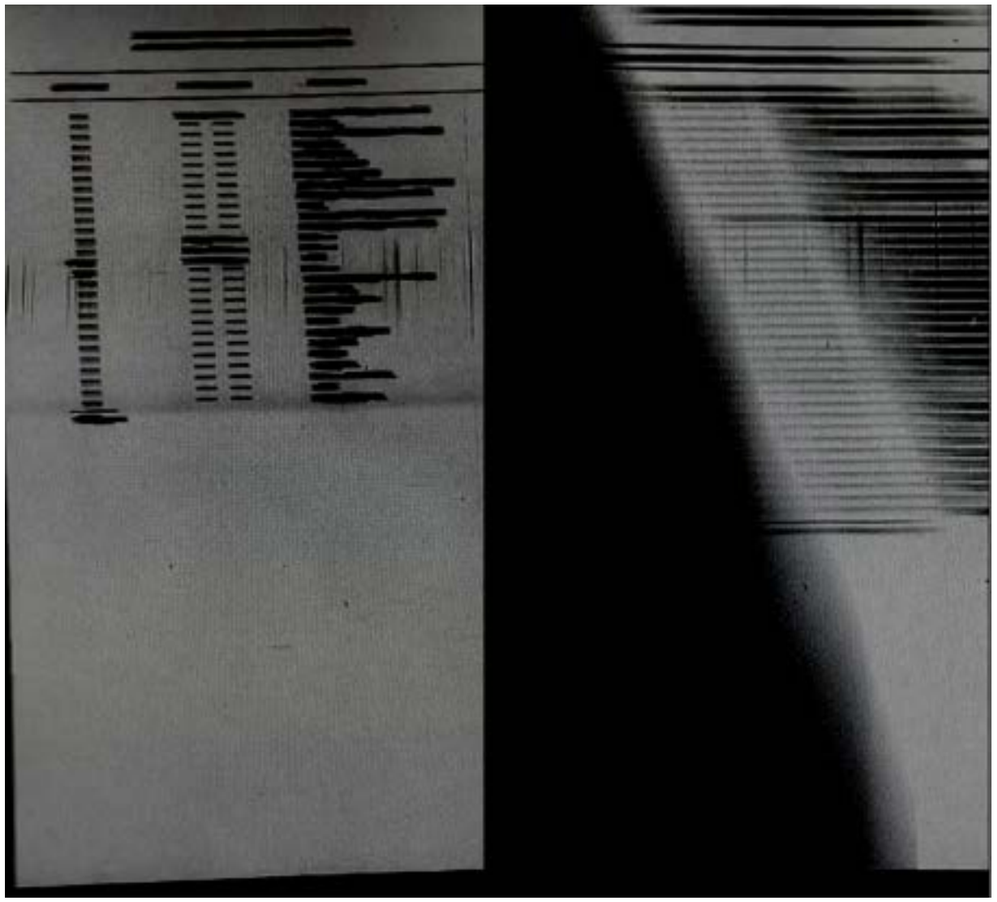
Detail of *The Grey Volume*

“

Some years ago, I inadvertently entered an infinity reading room, where texts and fragments flitted before my eyes. In that web of time, I do not exist; in some, both you and I do. As *The Garden of the Forking Paths* (1941) by Jorge Luis Borges suggests, ‘book’ is a physical and metaphorical labyrinth. The end of a story leads to the beginning of another, and the cycle continues inexorably, making the readers difficult to leave.

在若干年之前，我無意中走進了無限的閱讀室，文字與碎片在我眼前飄零飛過。在時間蛛網中，我像是不存在；在某些時間中，有他們亦都有我。也許如波赫士的《小徑分盆的花園》（1941）所述，「書」如迷宮，既是實體亦是隱瞞。沉迷於內，引領出無限的結局；故事的結局引領到另外一個故事的開端，週而復始，令人無法抽身。

LEE KAI CHUNG 李繼忠



Catalogue of Catalogues
目錄的總目錄
video installation
10m48s, 31 x 23 x 20cm
5 editions + AP 2
2016, remake in 2022

“

When Mr. Wong passed away I revisited the traces of our interactions. They were 2 photos and a series of WhatsApp recordings. I wonder if I could listen to his voice again when my phone stopped working. So I transcribed them.

Now Mr. Wong talks freely in my head whenever I flip through the pages.

黃生去世時我重看了一遍我們交往的痕跡。僅有兩張照片及一堆whatsapp留言。我想若電話失效，是否就不能再聽到黃生的聲音。於是我把它們記錄下來。
如今我只要翻動書頁，黃生就在我腦海中自由暢言。

MIMI LUK 陸海敏

The Final Act
終章
paper
9 x 25 x 0.5cm
2022

Cheong Cheong heard the mystery of “A Book Holds A House Of Gold” recently and decided to get into the Forest of Wealth to search for the Golden House. They are riding the Flying Elephant and encountered the Statue of Lucky Cat which does not look as cute as we thought. Who knows if they are lucky enough to arrive at their destination?

最近「腸腸」得悉傳聞—「書中自有黃金屋」，並決定深入幸運森林裏一探究竟黃金屋的面貌。他們在騎乘飛行水象時遇到招財貓巨石，但它跟平常可愛的形象一點都不相似。誰知道他們在這幸運森林中有否足夠的運氣去到達目的地？

EUGENE LUN 倫裕智

The Gateway to Jumanji
朱曼之門
brass plate, Kindle
16 x 11.5 x 0.9cm
2023

See video at http://bit.ly/3Xe7FeF

The Golden Jumanji
黃金尋屋傳
aquatint etching with AR animation
29.7 x 21cm
4 editions + 1 AP
2023

This bread is made from a book that I can't stand to finish reading even if it has decomposed and turned yellow.

To me, who is not good at reading, "Memory Bread" in Doraemon is the tool that I want most. Instead of reading it page by page, it is easy to obtain the content of the book by eating it. When I found a book at home that had only one page read and turned yellow, I realised I will not finish this book anymore. Probably only "Memory Bread" can help me to finish this book. Then, I made this book into "Memory Bread".

此麵包是由「放到發黃也看不下去的書」為原料而製成。

對於不擅長看書的我來說，《多啦A夢》中的「記憶麵包」是我最想要的道具。不需一頁一頁地閱讀，只靠進食便能輕鬆獲取書中內容。當我在家中找到一本已經發黃但只讀過一頁的書時，我意識到我已經不可能再把這本書看完。大概唯有「記憶麵包」才能使我讀完這本書，那麼，我就將這本書製成「記憶麵包」吧。

KATE OUYANG 歐陽嘉琪

Memory Bread 2.0
記憶麵包2.0
book
20 x 15 x 2.5cm
2022

Detail of *Memory Bread 2.0*

“Behold, children are a heritage from the Lord, the fruit of the womb is a reward. Like arrows in the hand of a warrior are the children of one’s youth. Blessed is the man who fills his quiver with them! He shall not be put to shame when he speaks with his enemies in the gate.”
Psalm 127:3-5, The Holy Bible.

2022, my daughter came to this world.

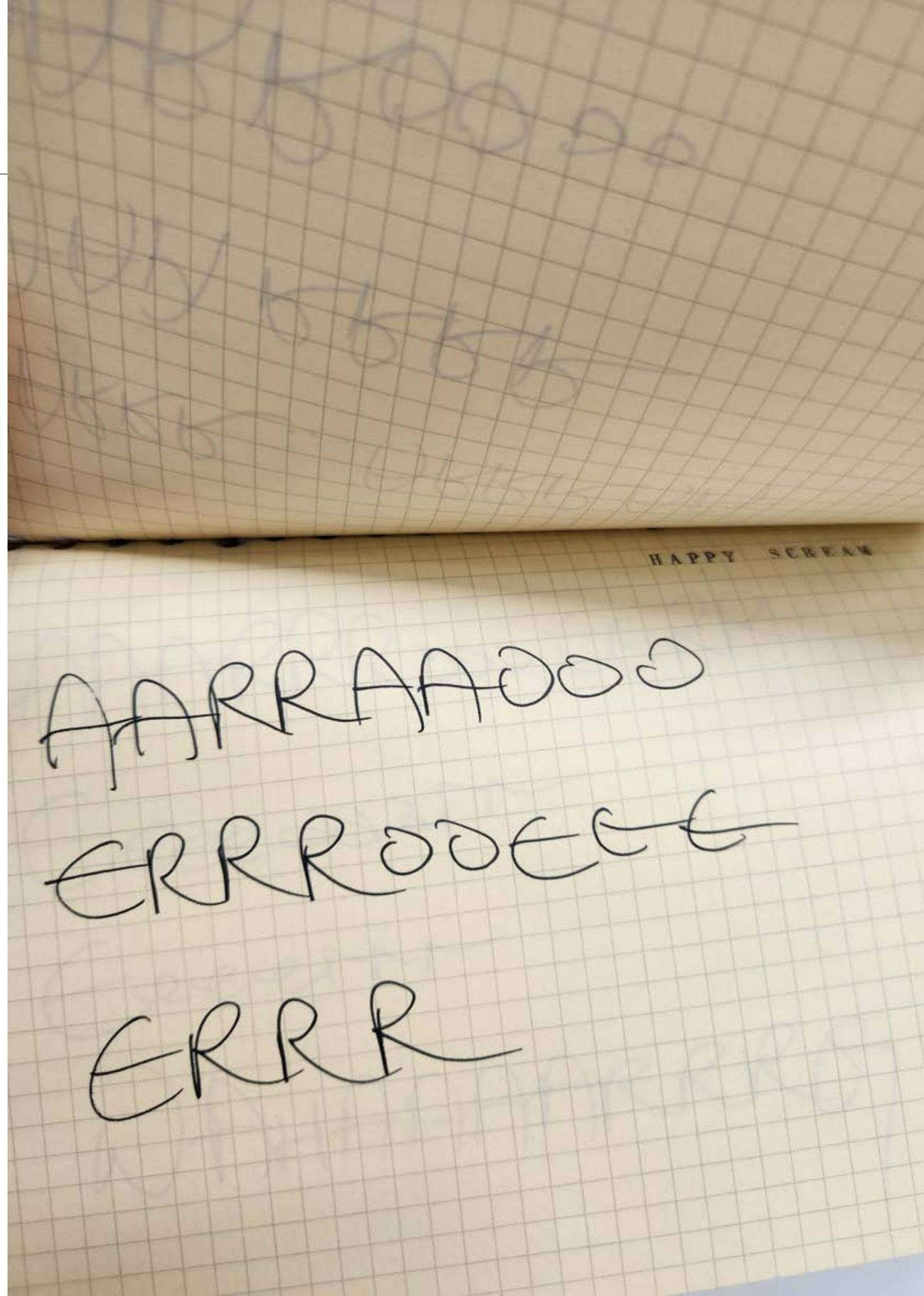
「兒女是耶和華所賜的產業；所懷的胎是他所給的賞賜。少年時所生的兒女好像勇士手中的箭。箭袋充滿的人便為有福；他們在城門口和仇敵說話的時候，必不至於羞愧。」
聖經詩篇127篇第3至5節。

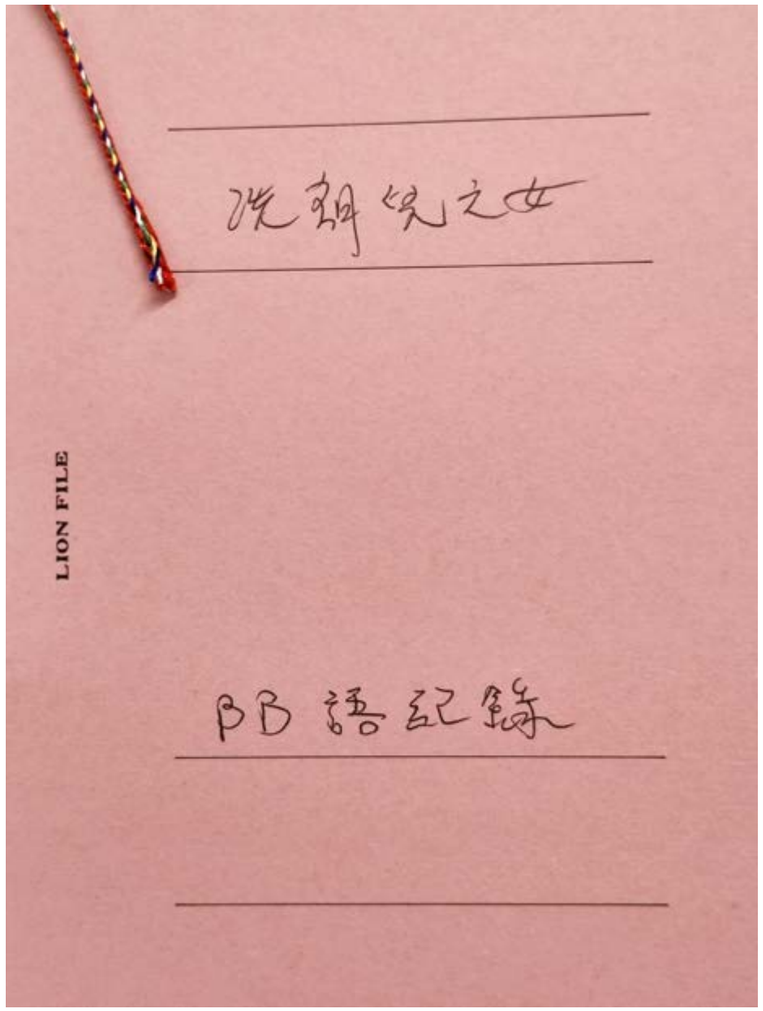
2022年，我的女兒來到了這個世界。

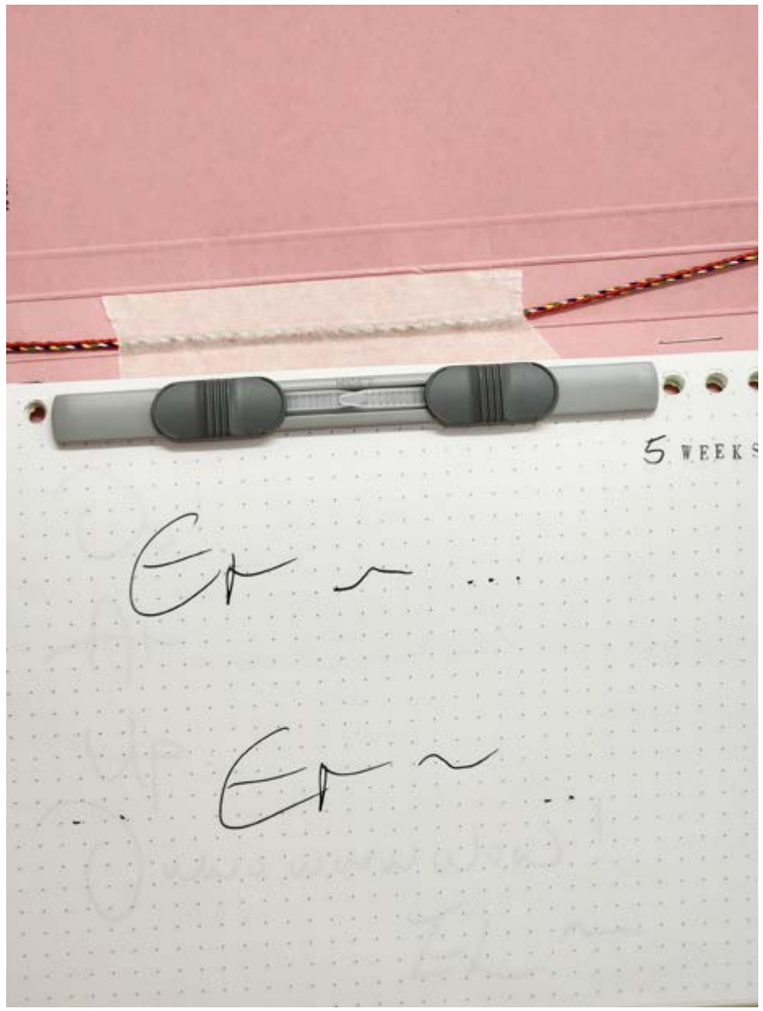
STEPHANIE SIN 冼朗兒

STEPHANIE SIN 冼朗兒

A Gift from God
上帝所賜的禮物
ink on paper, books, strings
size variable
2022







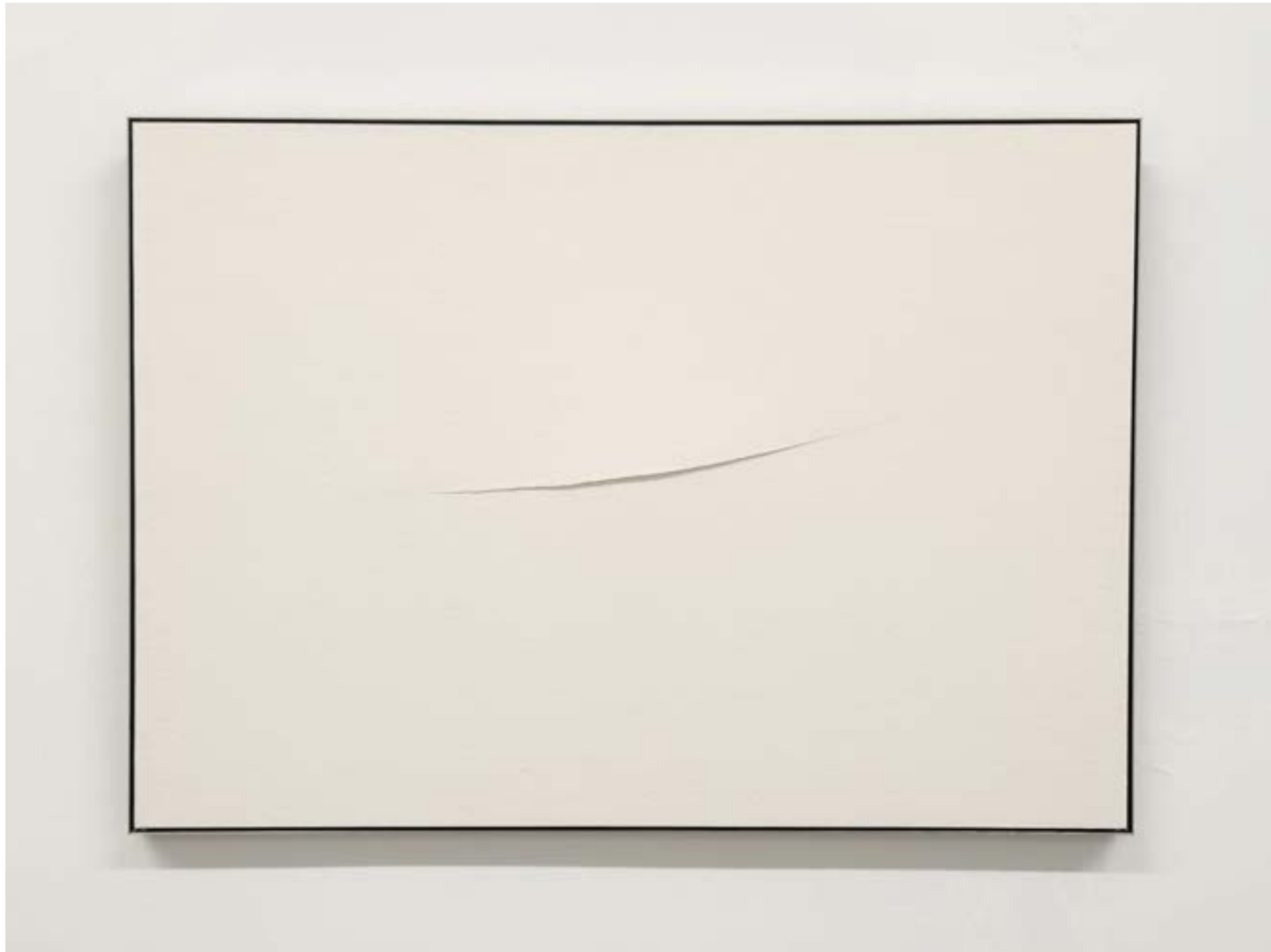
Details of *A Gift from God*

“

Paper cuts are an accidental pain.
It takes the reader away from imagination to bloody reality.
To cope with my grief,
I made a cut on paper,
To return to the imaginary space.

Paper Cut 不經意間造成的疼痛，
痛楚在於它令人從閱讀中抽離，
被迫直視血淋淋的現實；
為了調和失落的苦楚，
我在紙張割一道理想的傷痕，
從此回返圖像的想象中。

TOM CHUNG MAN 譚頌汶



Paper Cut
cut on paper
21 x 29.7cm
2023

INSTALLATION PHOTOS

Go Hung
Kate Ouyang

ARTISTS

IV CHAN 陳子雯

Born in 1978, Hong Kong
Currently lives and works in Hong Kong

Education
2020
MFA, The Chinese University of Hong Kong, HK
2003
PGD, Goldsmiths, University of London, UK
2002
BFA, Maryland Institute College of Art, USA

Selected Exhibitions
2023
'A Book Act 2', Karin Weber Gallery, HK
2022
'The Thread Is Not Straight', Denny Dimin Gallery, HK
'Sovereign Asian Art Prize Finalists Exhibition', Art Central, HK
2021
'Art After Hours: Inside Outside "What did mother not tell me"', JC Cube, Tai Kwun Centre for Heritage and Arts, HK
'Second Skin', Karin Weber Gallery, HK
'Give way to the voices afterwards', Tomorrow Maybe, Eaton, HK
'A Clockwork Lai chi', JCCAC, HK
'Haunting Liminality: Refugia', corspesimulacrum, HK
'WOA', The Stallery, HK
'Celebrating Our 40 Years!' , Sotheby's, HK
2020
'Matters Toward Incorporeality', PMQ, HK
'Make _Art Not War [T/F] Works By MFA Graduates 2020 CUHK', Osage Gallery, HK
'Young Voices', TaiChung, Taiwan
'Beyond Boundaries', Oi! Street Art Space, HK

Award
2022
Finalists for The Sovereign Asian Art Prize

Artist In Residence
2021
Tai Kwun Contemporary Artists' Studio Programme, HK
Eaton House HK

1978年生於香港
現生活並工作於香港

學歷
2020
香港中文大學藝術系碩士
2003
英國倫敦大學金匠學院深造課程
2002
美國馬里蘭藝術學院藝術學士

展覽（擇錄）
2023
「有書Act 2」，香港凱倫偉伯畫廊
2022
「The Thread Is Not Straight」，香港 Denny Dimin畫廊
「傑出亞洲藝術獎展覽」，香港Art Central
2021
「藝術不夜館：Inside Outside "What did mother not tell me"」，香港大館賽馬會立方
「第二層皮膚」，香港凱倫偉伯畫廊
「其後，讓位予眾聲喧嘩」，香港逸東酒店Tomorrow Maybe
「發條麗姿」，香港賽馬會創意藝術中心
「Haunting Liminality: Refugia」，香港corspesimulacrum
「WOA」，香港The Stallery
「Celebrating Our 40 Years! 」，香港蘇富比
2020
「物歸原主」，香港PMQ
「Make _art Not War[T/F]」藝術碩士畢業展，香港奧沙畫廊
「藝術新聲」，台灣台中
「過界」，香港油街實現

獎項
2022
入圍傑出亞洲藝術獎

藝術家駐留計劃
2021
香港大館藝術家工作室駐場計劃
香港Eaton House

CHIHOI 智海

Born in 1977, Hong Kong
Currently lives and works in Hong Kong and Taiwan

Education
1999
Bachelor of Science in Food and Nutritional Sciences, Chinese University of Hong Kong, HK

Selected Exhibitions
2023
'A Book Act 2', Karin Weber Gallery, HK
2022
'Merry Christmas and Happy New Year', Gallery Exit, HK
'Insert a Page', Grafixx Festival / De Studio, Antwerp, Belgium
'Play & Loop IV', Blindspot Gallery, HK
'Drive My Car', The Hall, Taipei, Taiwan
'On Paper', Project Fulfill Art Space, Taipei, Taiwan
2021
'Time Effaces Time', Project Fulfill Art Space, Taipei, Taiwan
'One Escape at a Time', Seoul Mediacity Biennale, Seoul Museum of Art, Seoul, Korea
'Taiwan Scenery and its Tail, The Hall, Taipei, Taiwan
'The World is a Show for my Chosen Eye's Delight', Gallery Exit, HK
2020
'Panorama Reflection of the Tortoise and the Hare – Duo Exhibition by Chihoi & Son Ni', JXJ Gallery, Taipei, Taiwan
'Castles In The Air', Karin Weber Gallery, HK
2019
'Library & 6F Basement', Art and Culture Outreach Art Space, HK
'A Very Long Walk', Gallery Exit, Taipei Dangdai, Taiwan
'Art Basel Hong Kong, Gallery Exit, HK

Award
2011
Désirée and Hans Michael Jebsen Fellowship, Asian Cultural Council, HK

Artist In Residence
2011
Lower Manhattan Cultural Council, New York, USA

Collections
M+ Museum, HK
Thomas J. Watson Library of the Metropolitan Museum of Art, USA

1977年生於香港
現生活並工作於香港

學歷
1999
香港中文大學食品及營養科學系

展覽（擇錄）
2023
「有書Act 2」，香港凱倫偉伯畫廊
2022
「聖誕快樂，並賀新禧」，香港安全口畫廊
「Insert a Page」，比利時安特衛普 Grafixx Festival / De Studio
「循環播放IV」，香港刺點畫廊
「Drive My Car」，台灣台北The Hall
「紙上」，台灣台北就在藝術空間
2021
「時間會沖淡時間」，台灣台北就在藝術空間
「One Escape at a Time」首爾媒體城市雙年展，韓國首爾市立北首爾美術館
「寶島風情畫」，台灣台北The Hall
「臆想錄」，香港安全口畫廊
2020
「龜兔賽跑之全景反射」，台灣台北舊香居藝空間
「空中樓閣」，香港凱倫偉伯畫廊
2019
「圖書館與六樓地下室」，香港藝鵠藝術空間
「散很遠的步」，台北當代藝術博覽會-安全口畫廊
「巴塞爾藝術展香港展會」香港安全口畫廊，香港會展中心

獎項
2011
香港亞洲文化協會捷成漢伉儷獎助

藝術家駐留計劃
2011
美國紐約 LMCC 駐村計劃

收藏
香港M+ 視覺文化博物館
美國大都會美術館 Thomas J. Watson 圖書館

GO HUNG 高哼

Born in 1980, Hong Kong
Currently lives and works in Hong Kong

Education
2009
MA Visual Arts (Digital Art), Camberwell College of Arts, University of the Arts London, UK
2006
BA (First Class) Digital Arts w/ Creative Advertising, London College of Music & Media, Thames Valley University, UK

Selected Exhibitions
2023
'A Book Act 2', Karin Weber Gallery, HK
2022
'[uk1] [lau6] [pin1] [fung4] [lin4] [ye2] [yu5]' Go Hung Solo Exhibition, Karin Weber Gallery, HK
'Ragpickers', Novalis Art Design, HK
'A Collection in Two Acts', Rossi & Rossi, HK
2021
'zau1 san1 gwat1 tung3' Go Hung Solo Exhibition, Square Street Gallery, HK
2020
'disCONNECT HK', Schoeni Projects, Hysan, HK

Awards
2008
HKADC Arts Scholarship, Scholar of the Hong Kong Arts Development Council
Celebration 60 - People Of Our Times, British Council, HK
2007
Winner of University of the Arts London Portfolio Competition, Hong Kong, Guangdong Province and Macau, China

Artist In Residence
2021-2020
Ceekayello - Classic Craft, Modern Meaning, HK
2019
HKwalls AiR, The Nate, HK
2013
REITIR, Siglufjordur, Iceland
2011
AIRatX, Institute for (X), Aarhus, Denmark

1980年生於香港
現生活並工作於香港

學歷
2009
英國倫敦藝術大學坎伯韋爾藝術學院，視覺藝術(數碼藝術)碩士學位
2006
英國泰晤士河谷大學倫敦音樂與媒體學院，數碼媒體藝術及創意廣告學士

展覽（擇錄）
2023
「有書Act 2」，香港凱倫偉伯畫廊
2022
「屋漏偏逢連夜雨」高哼個展，香港凱倫偉伯畫廊
「Ragpickers」，香港Novalis Art Design畫廊
「A Collection in Two Acts」，香港Rossi & Rossi畫廊
2021
「周身骨痛」高哼個展，香港四方畫廊
2020
「disCONNECT HK」，香港希慎廣場Schoeni Projects

獎項
2008
香港藝術發展局獎學金
Celebration 60 - People Of Our Times，香港英國文化協會
2007
冠軍，University of the Arts London Portfolio Competition，中國香港，廣東省和澳門

藝術家駐留計劃
2021-2020
Ceekayello - Classic Craft, Modern Meaning，香港
2019
HKwalls AiR, The Nate，香港
2013
REITIR，冰島Siglufjordur
2011
AIRatX，丹麥奧胡斯Institute for (X)

ANDIO LAI 黎仲民

Born in 1988, Hong Kong
Currently lives and works in Hong Kong

Education
2017
Master of Arts in Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong, HK
2015
Bachelor of Arts (Honours) in Creative Media, City University of Hong Kong, HK

Selected Exhibitions
2023
'A Book Act 2', Karin Weber Gallery, HK
2022
'Click...Clatter...Clunk...', Karin Weber Gallery, HK
'Simple Interaction, Artist in residency duo exhibition with Yu Tsang', 41 Ross CCCSF ,with Sound Pocket HK, San Francisco, USA
'Horns & amp; Chimera', duo show with Ken Lok, Mist Gallery, HK
'Future Records', HKADC AAiSS, Pointsman , Youth Square, HK
2021
'Inno Arts', Hong Kong Arts Festival, HK
'Sketch Two', Floating Projects, HK
'The Body and the City', Goethe-Institut, Hong Kong Arts Centre, HK
'Play for Laboratories', Goethe Institute, Hong Kong Arts Centre, HK
'Arc±aeology', JCCAC MOST, HK
'The birds sings, for it has a song.', Floating Projects, JCCAC, HK
2020
'No Patent Pending #40', Willem Dreespark 312, Hague Netherland
'Audio_', Floating Projects, HK
'Fantaisie Ordinaire Performance' , Hong Kong Arts Centre, HK
'Jockey Club Arts Make SENse Programme', BGCA, HK

Awards
2015
Fountain Prize, School of Creative Media, City University of Hong Kong, HK
Best of The Show: Installation category, School of Creative Media, City University of Hong Kong, HK

1988 年香港出生
現生活並工作於香港

學歷
2017
香港中文大學藝術文學碩士
2015
香港城市大學創意媒體榮譽文學士

展覽（擇錄）
2023
「有書Act 2」，香港凱倫偉伯畫廊
2022
「咔嗒…咔嗒…咔嗒…」，香港凱倫偉伯畫廊
「簡單交往－藝術家駐留及社區外展計劃， 黎仲民、曾凱渝雙聯展」，香港聲音掏腰包，美國三藩市華埠舊呂宋巷 41
「Horns & amp; Chimera」，Andio Lai & Ken Lok雙聯展, 香港Mist畫廊
「Future Records」， 香港藝術發展局校園藝術大使計劃Pointsman，香港青年廣場
2021
「Inno Arts」，香港藝術節
「再稿」，香港據點。句點
「我身於我城」，香港視覺藝術中心Goethe-Institut
「Play for Laboratories」，香港視覺藝術中心Goethe-Institut
「Arc±aeology」，香港賽馬會創意藝術中心MOST
「因歌而鳴。」，香港據點。句點，香港賽馬會創意藝術中心
2020
'No Patent Pending #40, iii' ， 荷蘭海牙Willem Dreespark 312
「音」， 香港據點。句點
「Fantaisie Ordinaire Performance」， 香港視覺藝術中心
「藝術有SENse」, 香港小童群益會

獎項
2015
噴泉獎，香港城市大學創意媒體學院
最佳作品獎: 裝置類別，香港城市大學創意媒體學院

LEE KAI CHUNG 李繼忠

Born in 1985, Hong Kong
Currently based in Hong Kong and London

Education
2014
Master of Fine Arts (Distinction), School of Creative Media, City University of Hong Kong, HK
2008
Bachelor of Arts (Hons.), major in Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong, HK

Selected Exhibitions
2023
'On the Road', Asia Culture Center, Gwangju, Korea
'Sharjah Biennial 15: Thinking Historically in the Present', Sharjah, UAE
'The Long Night', Yicang Art Museum, Shanghai, Shanghai, China
Taoyuan International Art Award', Taoyuan Museum of Fine Arts, Taiwan
'A Book Act 2', Karin Weber Gallery, HK
2022
'The Late Port', Tabula Rasa Gallery, London, UK
'Spinning East Asia Series II: A Net (Dis)entangled', Centre for Heritage, Arts and Textile, The Mills, HK
'ULLAL Festival de Fotografia Incisiva', Barcelona, Spain
'REPARO', School of Visual Arts, New York, USA
'Walk a Mile in your Shoes'- Dual solo by LEE Kai-chung & ISAJI Yugo, Art Center Ongoing, Tokyo, Japan
'Liquid Ground', UCCA Dune, Beidaihe, China
2021
'Entangled Place and Non-place', A4 ART MUSEUM & Center of Experimental Film, Chengdu, China
'I Could Not Recall How I Got Here', Tabula Rasa Gallery, London, UK
'Tomorrow, Towarding - The World is yet to Come', Museum of Contemporary Art Taipei, Taiwan
'Liquid Ground', Para Site, HK

Selected Awards
2022
Robert Gardner Fellowship in Photography, Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University
2023 Taoyuan International Art Award Finalist, Taoyuan Museum of Fine Arts (Winner will be annouced in Q1 2023).

Collections
Videotage, Hong Kong
Platespace, Beijing, China
University of Salford Art Collection, Salford, UK
M+ Museum , Hong Kong

1985年生於香港
現生活並工作於香港

學歷
2014
香港城市大學創意媒體學院美術碩士（優異）
2008
香港中文大學美術學士（榮譽）

展覽（擇錄）
2023
「On the Road」，韓國光州亞洲文化中心
「Sharjah Biennial 15: Thinking Historically in the Present」，阿聯酋沙迦
「長夜將至」，中國上海藝倉美術館
「2023桃源國際藝術獎)，台灣台北桃園市立美術館
「有書Act 2」，香港凱倫偉伯畫廊
2022
「晚渡」，英國倫敦Tabula Rasa畫廊
「再紡東亞系列二：邊織邊拆的網」，香港六廠紡織文化藝術館The Mills
「ULLAL Festival de Fotografia Incisiva」，西班牙巴塞羅那
「REPARO」，美國紐約視覺藝術學院
「Walk a Mile in your Shoes (あなたの代わりに) - Dual solo by LEE Kai-chung & ISAJI Yugo」，日本東京Art Center Ongoing
「溢流地」，中國北戴河UCCA Dune
2021
「場所非場所：糾纏地方」，中國成都A4 ART MUSEUM & Center of Experimental Film
「無法憶起 怎樣到達這裏」，英國倫敦Tabula Rasa畫廊
「為了明天的進行式—尚未到來的世界」，台灣台北當代藝術館
「溢流地」，香港Para Site

獎項（擇錄）
2022
Robert Gardner Fellowship in Photography, Peabody Museum of Archaeology and Ethnology, Harvard University
入圍2023桃源國際藝術獎，桃園市立美術館（獲勝者將於 2023 年第一季度公佈）

收藏
香港錄映太奇
中國北京盤子空間
英國University of Salford Art Collection
香港M+

MIMI LUK 陸海敏

Born in 1979, Hong Kong
Currently lives and works in Hong Kong

Education
2022
Bachelor of Engineering in Electrical & Electronic Engineering (Honours), University of Auckland, New Zealand

Exhibitions
2023
'A Book Act 2', Karin Weber Gallery, HK
2021
'Piece of Sheet', ACO Books, HK

1979年生於香港
現生活並工作於香港

凱倫偉伯畫廊藝術家陸海敏從未受過任何正統藝術教育。創作紙雕的契機源於簡單的希望——以就手的素材重現她喜愛的木刻版畫視覺。大自然、人性、純粹、及生命，是啟發她創作的意念。

學歷
2002
新西蘭奧克蘭大學電機與電子工程學士（榮譽）

個展
2021
「騙紙」，香港艺鴿書店

聯展
2023
「有書Act 2」，香港凱倫偉伯畫廊

EUGENE LUN 倫裕智

Born in 1998, Hong Kong
Currently lives and works in Hong Kong

Education
2021
Bachelor of Arts (Honours) in Visual Arts, Hong Kong Baptist University, HK

Solo Exhibitions
2022
'The Forbidden Happiness — deSAR x Eugene Lun' de Sarthe, HK
'HKOP Awardees in Printmaking Exhibition 2021-2022 - I Planned Today As Your Bad Day? — Eugene Lun Yue Chi's solo exhibition', Hong Kong Open Printshop Gallery, HK

Group Exhibitions
2023
'A Book Act 2', Karin Weber Gallery, HK
2022
'Klara and The Sun' Group Show, Hexagon Gallery, Shenzhen, CN
'Affortable Art Fair 2022', LOVE, HK
2021
'AVA for All', AVA gallery, Hong Kong Baptist University, HK
'HKFOREWORD 21', 10 Chancery Lane Gallery, HK
'Awagami International Miniature Print Exhibition', Awagami Factory, Japan
'Academy of Visual Arts BA Graduation Exhibition 2021', Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University, HK
'AVA Print Club', Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University, HK
'BOOKED:2021', Tai Kwun, HK

Awards
2021
HKOP Award In Printmaking 2021-2022, Hong Kong Open Printshop, HK

Artist In Residence
2022
de Sarthe Artist Residency (deSAR) x Eugene Lun, de Sarthe, HK
2021
HKOP Award In Printmaking 2021-2022, Hong Kong Open Printshop, HK

1998年生於香港
現生活並工作於香港

學歷
2021
香港浸會大學視覺藝術院視覺藝術文學士(榮譽)

個展
2022
「我把快樂建築在你的怯懦之上」，香港德薩畫廊
「今天的倒楣鬼是你? 」，香港版畫工作室

聯展
2023
「有書Act 2」，香港凱倫偉伯畫廊
2022
「克拉拉與太陽」，中國深圳棱藝廊
「Affordable Art Fair 2022 」，香港 LOVE
2021
「AVA for all」，香港浸會大學視覺藝術院
「香港起動2021」，香港10號贊善里畫廊
「阿波和紙國際微型版畫展精選展覽」，日本阿波和紙傳統產業中心
「香港浸會大學視覺藝術院本科畢業展2021」，香港浸會大學視覺藝術院
「AVA Print Club」，香港浸會大學視覺藝術院
「BOOKED:2021」，香港大館

獎項
2021
香港版畫工作室年獎 2021 - 2022，香港版畫工作室駐留計劃
2022
德薩藝術家駐留項目 X 倫裕智，香港德薩畫廊
2021
香港版畫工作室年獎 2021 - 2022，香港版畫工作室

KATE OUYANG 歐陽嘉琪

Born in 1996, Hong Kong
Currently lives and works in Hong Kong

Education
2021
Bachelor of Arts (Honours) in Visual Arts, Hong Kong Baptist University, HK
2019
Higher Diploma in Publish Design and Print Media, Hong Kong Design Institute, HK

Exhibitions
2023
'A Book Act 2', Karin Weber Gallery, HK
2022
Fine Art Asia, Karin Weber Gallery, HK
'Click...Clatter...Clunk...', Karin Weber Gallery, HK
'A Collection in Two Acts', Rossi & Rossi, HK
2021
'To be CONTINUED', Sin Sin Fine Art, HK
Art Graduates Joint Exhibition, Fresh Trend, HK

Awards
2021
Grotto Fine Art Award
HART Award (Inclusive)
Karin Weber Gallery Award, Fresh Trend, HK

1996年生於香港
現生活並工作於香港

學歷
2021
香港浸會大學視覺藝術學士
2021
香港知專設計學院出版設計及印刷媒體高級文憑

展覽
2023
「有書Act 2」，香港凱倫偉伯畫廊
2022
典亞藝博，香港凱倫偉伯畫廊
「咔嗒…咔嗒…咔嗒…」，香港凱倫偉伯畫廊
「A Collection in Two Acts」，香港Rossi & Rossi畫廊
2021
「To be CONTINUED」，香港Sin Sin Fine Art
第十七屆出爐藝術畢業生聯展，香港

獎項
2021
嘉圖現代藝術創作獎
HART 獎
凱倫偉伯畫廊藝術獎

STEPHANIE SIN 冼朗兒

Born in 1984, Hong Kong
Currently lives and works in Hong Kong

Education
2013
Master of Visual Arts (Studio Arts & Extended Media) Hong Kong Baptist University, HK
2008
Bachelor of Arts (Fine Art) RMIT University
2003
Foundation Studies (Art & Design) Lincoln University (U.K.)

Solo/Duo Exhibitions (selected)
2020
'Linglin Chiu and Stephanie Sin', Art Future 2020, Taipei, Taiwan

Group Exhibitions (selected)
2023
'A Book Act 2', Karin Weber Gallery, HK
2022
'2022', Sansiao Gallery HK, HK
2021
'+1' Hong Kong Art School Alumni Network Exhibition 2021, The Pao Galleries, Hong Kong Arts Centre, HK
'Scene', Rm 309, 7 Mallory Street, Wan Chai, HK
'Rental United', The Aftermath, HK
'The Unsang', JC Contemporary, Tai Kwun, Central, HK
2020
'Post-Anthropocene (Taiwan Biennial)', Zit-Dim Art Space, Taiwan
'Stalactites/Stalagmites' – MTR Art in Architecture Project, MTR Diamond Hill Station, HK
'Soho Home Editions', Soho Home Limited, London, UK

Awards
2010
Impression. Eileen Chang. Inaugural Painting Award – Jury Award

Artist In Residence
2019
TuXing Art Studio, Tainan City, Taiwan
CHT.ArtProject, Zit-Dim Artspace, Tainan City, Taiwan
2014
Royal Academy Schools, Royal Academy of Arts, London, UK

1984年生於香港
現生活並工作於香港

學歷
2013
香港浸會大學視覺藝術碩士（Studio Arts & Extended Media）
2008
澳洲皇家墨爾本理工大學藝術文學士
2003
英國林肯大學Foundation Studies (Art & Design)

個展/雙聯展（擇錄）
2020
「邱伶琳和冼朗兒」，台灣台北藝術未來博覽會

聯展（擇錄）
2023
「有書Act 2」，香港凱倫偉伯畫廊
2022
「2022」，香港Sansiao畫廊
2021
「+1」 香港藝術學院校友會展覽2021，香港藝術中心包氏畫廊
「景」，香港灣仔M7 茂蘿街7號309號房
「夾租團」，香港The Aftermath
「韌生」，香港大館賽馬會藝方
2020
「後人間世（台灣雙年展）」，台灣節點藝術空間
「重像」車站藝術建築，香港港鐵鑽石山站
「Soho Home Editions」，英國倫敦Soho Home Limited

獎項
2010
印象 • 張愛玲 • 首屆繪畫獎- 評審團獎

藝術家駐留計劃
2019
台南土星工作室
過海的 • 藝術計劃，台灣節點藝術空間
2014
英國倫敦皇家藝術研究院，皇家藝術學院

TOM CHUNG MAN 譚頌汶

Born in 1994, Hong Kong
Lives and works in Hong Kong

Education
2016
Bachelor of Arts (Honours) in Visual Arts, Hong Kong Baptist University, HK

Selected Exhibitions
2023
'A Book Act 2', Karin Weber Gallery, HK
2021
'Unsung Heroes', Tai Kwun Contemporary, HK
2020
'Another Day', Contemporary by Angela Li Gallery, HK
2019
'Bland Blank', Experimental Gallery, Hong Kong Arts Centre, HK
'Six Briefcases', Karin Weber Galery, HK
'Shek-O Sublime', Gallery Exit, HK

Artist In Residence
2018
Ulsan Art Stay 2018, Ulsan, Korea
Zurich University of the Arts, Zürich, Switzerland
Spring Workshop, HK
2016
Fei Gallery, Guangzhou, China

Awards
2018
Hong Kong Arts Development Award 2018 – Award of Young Artist (Visual Art), Hong Kong Arts Development Council
2016
Karin Weber Gallery Art Award, Fresh Trend Art Graduates Joint Exhibition
AVA Award, Hong Kong Baptist University AVA BA Grad Show
Vitamin D Prize, Hong Kong Baptist University AVA BA Grad Show
TUNA PRIZE Award, Hong Kong Baptist University AVA BA Grad Show

1994年生於香港
現生活並工作於香港

學歷
2022
香港浸會大學視覺藝術文學士

展覽（擇錄）
2023
「有書Act 2」，香港凱倫偉伯畫廊
2021
「韌生」，香港大館當代美術館
2020
「易日」，香港李安姿當代空間
2019
「一些恆常」，香港藝術中心實驗畫廊
「陸皮箱」，香港凱倫偉伯畫廊
「愜意. 石澳」，香港安全口畫廊

藝術家駐留計劃
2018
韓國蔚山Art Stay 2018
瑞士蘇黎世藝術大學
香港春田畫室
2016
中國廣州扉藝廊

獎項
2018
香港藝術發展獎藝術新秀獎
2016
出爐藝術畢業生聯展凱倫偉伯畫廊藝術獎
香港浸會大學視覺藝術院AVA美術獎
香港浸會大學視覺藝術院維他命D獎
香港浸會大學視覺藝術院吞拿魚獎

KARIN WEBER GALLERY 凱倫偉伯畫廊

Established in 1999 by German-born Karin Weber and now in its 24th year, Karin Weber Gallery is one of Hong Kong's oldest contemporary art galleries. Situated on Aberdeen Street, in the heart of SoHo, the gallery presents a year-round programme of curated exhibitions, talks, and collector events.

As unique network of partners based in London and Mumbai allows us to source emerging and established contemporary art from around the world. We are equally passionate about presenting works by local artists. The gallery assists artists through exhibitions, art fairs, and residency programmes throughout the world. Small in size, yet global in outlook, Karin Weber Gallery is one of Hong Kong's truly international boutique galleries.

凱倫偉伯畫廊在1999年由德國的Karin Weber女士創立，今年踏入第24年，是香港其中一間最具歷史的當代藝術畫廊。畫廊位於蘇豪區鴨巴甸街，我們每年策劃不同的展覽、講座及活動給藏家參與。

我們的合夥人於倫敦和孟買有辦事處，使我們能夠幾乎遍布世界各地為客戶提供服務並蒐尋新晉和有豐富經驗的藝術家。我們熱愛把香港本地的藝術推介給全球的藏家。我們畫廊代表的藝術家通過藝術博覽會，與其他畫廊的交流，還有駐留計畫發展自己的事業。面積雖不大，但放眼全球，凱倫偉伯畫廊是香港真正國際化的精品畫廊之一。

karin weber gallery
Contemporary Fine Art

G/F, 20 Aberdeen Street, Central, Hong Kong
香港中環鴨巴甸街20號地下
+852 2544 5004

karinwebergallery.com
art@karinwebergallery.com

© 2023 Karin Weber Gallery
All Rights Are Reserved

J
G